

Уильям Шекспир

Комедия ошибок

Перевод А. Некора

ПСС в восьми томах. Издательство "Искусство", 1958, т. 2.

ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Солин, герцог Эфесский.

Эгеон, сиракузский купец.

Антифол Эфесский | братья-близнецы,
 } сыновья Эгеона

Антифол Сиракузский | и Эмилии.

Дромио Эфесский | братья-близнецы,
 } слуги двух

Дромио Сиракузский | Антифолов.

Бальтазар, купец.

Анджело, ювелир.

Первый купец, друг Антифола Сиракузского.

Второй купец, кредитор Анджело.

Пинч, школьный учитель.

Эмилия, жена Эгеона, аббатиса монастыря в Эфесе.

Адриана, жена Антифола Эфесского.

Люциана, ее сестра.

Люс, служанка Адрианы.

Куртизанка.

Тюремщик, пристава, свита, слуги.

Место действия - Эфес.

АКТ I

СЦЕНА 1

Зал во дворце герцога.

Входят герцог, Эгеон, тюремщик, пристава и свита.

Эгеон

Кончай, Солин, мою судьбу реши;
Мои мученья смертью заверши.

Герцог

Не трать речей, купец из Сиракуз;
Я беспристрастен и храню закон.
Вражда, раздор родились из обиды,
Которую нанес ваш злобный герцог
Купцам, почтенным нашим землякам:
Им не хватило золота на выкуп
Своих голов, и был тогда скреплен
Его декрет их кровью; с той поры
И мы к вам потеряли состраданье.
Как только начался раздор смертельный,
Решили мы в собрании старейшин
Немедленно торговые сношенья
Двух наших стран враждебных прекратить!
И сверх того:
Коль кто-нибудь, рожденный здесь, в Эфесе,